



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

Il sottoscritto LUIGI VALENTINI residente a ROMA
Via legale rappresentante della Ditta RAI RADIO TELEVISIONE
ITALIANA TV 2 - V.LE MAZZINI 14
Tel. 38.98.68 con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,
la revisione della pellicola del titolo: "FAI LA COSA GIUSTA" ("DO THE RIGHT THINK")
2° EDIZIONE 1992
di nazionalità: USA produzione: UNIVERSAL
dichiarando che la pellicola stessa viene per la II volta sottoposta alla revisione.
Lunghezza dichiarata metri 2.992,70 Accertata metri 2992,7
Roma, li 27 GEN. 1992 P. RAI - Radiotelevisione Italiana

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: DANNY AIELLO / OSSIE DAVIS / RUBY DEE / RICHARD EDSON.

Regia: SPIKE LEE.

TRAMA

In un angolo prevalentemente "nero" del quartiere newyorkese di Brooklyn si consuma il dramma quotidiano perpetrato dal razzismo e dall'odio causato dalla propria condizione sociale. Nessuno è esente da questa caratteristica umana che sfocia ovviamente nella violenza: prima verbale, poi fisica, e che esplode con la morte di un ragazzo nero, ucciso da un poliziotto bianco durante una rissa fra gli abitanti del quartiere e una famiglia italoamericana che vi lavorano, trovando il suo detonatore nel calderone multirazziale della grossa concentrazione metropolitana.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

- 1° Parte: -eliminazione del turpiloquio continuo nelle scene (alternate) in cui si vedono i vari protagonisti: Mookie, Pino, il ragazzo portoricano, il poliziotto, il cinese dalla battuta "Italiano del cazzo" fino al cambio scena quando il diskjockey dice "Ve lo giuro" - mt 34,2
- 4° Parte: -alleggerimento scena in cui Buggin cerca sostenitori per boicottare la pizzeria di Sal con eliminazione da dopo la battuta del negro seduto all'angolo della strada "Invece perché non organizzi un boicottaggio contro quel barbiere che ti ha fatto quel servizio?" fino al gruppo di ragazzi che risponde "Cosa?!" alle domande di Buggin - mt 4,5
- alleggerimento dialogo tra Radioraheel che vuole comprare le pile per la radio e gli asiatici, con eliminazione battute "Venti, brutta rotta in culo venti! Sei tu il rotto in culo! Rotto in culo tu! Rotto in culo tu! Sei veramente in gamba ma adesso dammi quelle fottute batterie!" - mt 5,7
- eliminazione dialogo intavolato dai tre negri seduti sotto l'ombrellone, quando discorrono sull'uccello d'oro, con eliminazione da quando "Uccello d'oro" si alza per urinare fino a fine sequenza - mt 40,5
- 5° Parte: -alleggerimento dialogo tra Tina e Mookie in camera da letto, con eliminazione battute da "Levati un pò di roba" a "Mookie che cosa stai facendo? continua a parlare Mookie!" e da "Va bene te la do sempre vinta" (mentre Tina si toglie le mutandine, fino a quando se le è tolte) prima che Mookie dica "Stai sudando" (restano le inquadrature centrali di Mookie che tenta di tirare giù la lampo della gonna di Tina occorrenti per il passaggio di tempo) - mt 21,2
- alleggerimento dialogo tra Sal e Buggin all'interno della pizzeria, con eliminazione battute "Negro merdoso e succhiacazzi io ti spacco il buco del culo hai capito?! sporco negro! sporco negro!" - mt 3,5

SEGUE ELENCO DELLE MODIFICHE APPORTATE RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE:

5° Parte: -altro alleggerimento dialogo con eliminazione battute di Sal a Buggin "Sporco negro succhiacazzi!"
(segue) mt 0,9

6° Parte: -alleggerimento sequenza in cui Radioraheel è stretto al collo da un poliziotto e muore soffocato con
eliminazione delle inquadrature da quando l'altro poliziotto dice "Basta oraw!" fino a quando Buggin
urla "Radioraheel!" - mt 5,5

-eliminazione inquadrature in cui il poliziotto sferra un calcio al cadavere di Radioraheel steso a
terra - mt 1,3

TOTALE TAGLI EFFETTUATI METRI 117,30

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI METRI 2.992,70.



Sono presenti: Cantillo (presidente), Sporre,
Munni e De Gregorio
Segretario: J. J.

La VIII Sezione della Commissione di revisione
Cinematografica, esaminando il film 15-4-92
esprime parere favorevole alla sua visione in pub-
blico senza limiti di età e per l'esportazione.

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n.

dell'Ufficio intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento del-
la tassa di L. 443.000

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

D E C R E T A

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film

hai la cosa giusta

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non so-
stituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine
senza autorizzazione del Ministero.

~~Al fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione

Roma, li

7 MAG. 1992

IL MINISTRO

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A

Il sottoscritto Avv. Luigi Valentini, legale rappresentante della RAI Radio Televisione Italiana TV 2 con sede in Roma, V.le Mazzini, 14 - fa presente di essere titolare dei diritti di sfruttamento del film "FAI LA COSA GIUSTA" (come da contratto che si allega in fotocopia e che è copia conforme dell'originale) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura N. 85174 del 8.11.1989 con il divieto di visione ai minori degli anni 14 in base alla seguente motivazione della Commissione di revisione cinematografica: "...La Commissione di revisione cinematografica, visionato il film, relativa presentazione ed edizione originale, esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta di proiezione in pubblico, con il divieto di visione ai minori degli anni 14, per il gratuito turpiloquio e le numerose scene di violenza".

C H I E D E

al Ministero del Turismo e dello Spettacolo, al fine di rimuovere gli ostacoli che avevano impedito alla Commissione di Censura di consentire ad un pubblico più vasto la visione del film "FAI LA COSA GIUSTA", di realizzare una nuova edizione, attraverso il taglio ed il rimontaggio di alcune scene, per un totale di metri 117,30.

Come noto, il film - presentato al Festival Cinematografico di Venezia del 1989 con grande successo di critica - descrive il dramma che coinvolge gli abitanti negri del quartiere di Brooklyn ed una famiglia di italo-



americani proprietari di una pizzeria. La morte di un ragazzo nero ad opera di un poliziotto bianco, durante una rissa, scava, infatti, un solco di odio e di razzismo tra i due gruppi, allontanando, per sempre, il clima di amicizia e di pacifica convivenza fino ad allora esistente nel quartiere.

Tenuto conto degli elementi di giudizio espressi nel 1989 dalla Commissione di 1° grado, si ritiene che i consistenti tagli effettuati abbiano depurato il film delle componenti narrative che, all'epoca, determinarono il divieto, così da consentire, ora, la visione di quest'opera cinematografica, di grande impegno morale e civile, anche ai minori degli anni 14.

Nel merito, sono stati effettuati tagli su numerose scene contenenti espressioni e battute eccessivamente volgari e realistiche, pur tenendo presente che le stesse, oggettivamente, sono ormai ben note da tempo ai predetti minori, in quanto frequentemente veicolate loro attraverso il linguaggio comune e quello di numerosi prodotti filmici e televisivi.

Inoltre, è stata alleggerita l'unica scena di violenza - quella della morte del giovane nero ucciso dal poliziotto - peraltro priva, anche nell'edizione integrale, di indulgenze o compiacimenti di immagine. Di tale scena sono state mantenute soltanto alcune inquadrature strettamente necessarie per una corretta comprensione della trama.

Prende, infine, alla istante segnalare che pur non ritenendolo dovuto - dato che la motivazione del divieto era riferita soltanto agli elementi del turpiloquio e della violenza - essa ha ritenuto di andare al di là di tale limitato ambito di intervento, effettuando anche l'alleggerimento della scena dell'incontro tra il protagonista e la moglie nella loro camera da letto.

Dall'acclusa indicazione specifica delle scene eliminate, la Commissione potrà rilevare l'esattezza di quanto affermato.

Ciò, al fine di evitare qualsiasi residuo pericolo di turbamento e così salvando tutto il contenuto filmico, in modo da poterlo presentare alla fruizione di tutti gli spettatori nella sua più piena ed universale valenza artistica.

Non vi è dubbio, infatti, sulla originale impostazione del tema narrativo, come confermato, peraltro, dalla vasta accoglienza riservata al film in occasione della sua prima uscita in pubblico.

Al riguardo, inoltre, si ritiene opportuno esprimere le seguenti considerazioni:

- "FAI LA COSA GIUSTA" costituisce opera di grande contenuto morale, volendo il regista affrontare - attraverso la narrazione delle vicende di Sal e Mookie - temi più generali, quali, ad esempio, il dramma dell'emarginazione dei negri nei ghetti metropolitani, l'incontro scontro tra due razze, il bisogno di una vera solidarietà umana, etc.;
- l'eliminazione del divieto consentirà la visione di quest'opera cinematografica di elevati valori ad un più vasto pubblico che potrà trarne, peraltro, spunto di riflessione e di approfondimento.

Alla luce di quanto sopra, tenuto conto della valenza culturale del film e dei tagli apportati, si chiede l'eliminazione del divieto di visione a suo tempo deliberato.

Con osservanza.

Roma,

RAI - Radio Televisione Italiana



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A

Io sottoscritto Giuseppe Pintus in nome e per conto della
RAI Radio Televisione Italiana TV2 chiedo il visto censura
del film "FAI LA COSA GIUSTA" - II Edizione 1992.

Con osservanza.

Roma,

Il Visto

87457

7 MAG. 1992

N. 87457



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "FAI LA COSA GIUSTA" ("DO THE RIGHT THINK") II EDIZ. 1992 USA

Metraggio dichiarato 2.999,70

Metraggio accertato 2992

Marca: UNIVERSAL

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: DANNY AIELLO / OSSIE DAVIS / RUBY DEE / RICHARD EDSON.

Regia: SPIKE LEE.

TRAMA

In un angolo prevalentemente "nero" del quartiere newyorkese di Brooklyn si consuma il dramma quotidiano perpetrato dal razzismo e dall'odio causato dalla propria condizione sociale. Nessuno è esente da questa caratteristica umana che sfocia ovviamente nella violenza: prima verbale, poi fisica, e che esplode con la morte di un ragazzo nero, ucciso da un poliziotto bianco durante una rissa fra gli abitanti del quartiere e una famiglia italoamericana che vi lavorano, trovando il suo detonatore nel calderone multirazziale della grossa concentrazione metropolitana.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

- 1° Parte: -eliminazione del turpiloquio continuo nelle scene (alternate) in cui si vedono i vari protagonisti: Mookie, Pino, il ragazzo portoricano, il poliziotto, il cinese dalla battuta "Italiano del cazzo" fino al cambio scena quando il diskjockey dice "Ve lo giuro" - mt 34,2
- 4° Parte: -alleggerimento scena in cui Buggin cerca sostenitori per boicottare la pizzeria di Sal con eliminazione da dopo la battuta del negro seduto all'angolo della strada "Invece perché non organizzzi un boicottaggio contro quel barbiere che ti ha fatto quel servizio?" fino al gruppo di ragazzi che risponde "Cosa?!" alle domande di Buggin - mt 4,5
- alleggerimento dialogo tra Radorahel che vuole comprare le pile per la radio e gli asiatici, con eliminazione battute "Venti, brutta rotta in culo venti! Sei tu il rotto in culo! Rotto in culo tu! Rotto in culo tu! Sei veramente in gamba ma adesso dammi quelle fottute batterie!" - mt 5,7
- eliminazione dialogo intavolato dai tre negri seduti sotto l'ombrellone, quando discorrono sull'uccello d'oro, con eliminazione da quando "Uccello d'oro" si alza per urinare fino a fine sequenza - mt 40,5
- 5° Parte: -alleggerimento dialogo tra Tina e Mookie in camera da letto, con eliminazione battute da "Levati un pò di roba" a "Mookie che cosa stai facendo? continua a parlare Mookie!" e da "Va bene te la do sempre vinta" (mentre Tina si toglie le mutandine, fino a quando se le è tolte) prima che Mookie dica "Stai sudando" (restano le inquadrature centrali di Mookie che tenta di tirare giù la lampo della gonna di Tina occorrenti per il passaggio di tempo) - mt 21,2
- alleggerimento dialogo tra Sal e Buggin all'interno della pizzeria, con eliminazione battute "Negro merdoso e succhiacazzi io ti spacco il buco del culo hai capito?! sporco negro! sporco negro!" - mt 3,5

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 7 MAG. 1992 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2) Visto per copia conforme

Roma,

7 MAG. 1992



Il Primo Dirigente

della Divisione II

Esercizio e Programmazione

Spettacolo Cinematografico e Teatrale

(Dr. Massimo Collalti)

IL MINISTRO

Federico Luciani

SEGUE ELENCO DELLE MODIFICHE APPORTATE RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE:

5° Parte: -altro alleggerimento dialogo con eliminazione battute di Sal a Buggin "Sporco negro succhiacazzi!"

(segue) mt 0,9

6° Parte: -alleggerimento sequenza in cui Radioraheel è stretto al collo da un poliziotto e muore soffocato con eliminazione delle inquadrature da quando l'altro poliziotto dice "Basta oraw!" fino a quando Buggin urla "Radioraheel!" - mt 5,5

-eliminazione inquadrature in cui il poliziotto sferza un calcio al cadavere di Radioraheel steso a terra - mt 1,3

TOTALE TAGLI EFFETTUATI MEIRI 117,30

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI MEIRI 2.992,70.

